



APERITIFS

Glass

013010 Martini Rossi (Red)	马天尼甜威 (红)	26.00
013012 Martini Rossi (White)	马天尼甜威 (白)	26.00
013014 Campari	金巴利	28.00
013016 Dubonnet	杜本内	30.00
013018 Pimm's No.1	佩仙一号	28.00

VODKA

013020 Absolut	瑞典伏特加	30.00
013022 Absolut Citron	瑞典柠檬伏特加	30.00
013024 Finlandia	芬兰伏特加	30.00
013026 Smirnoff	皇冠伏特加	25.00
013028 Stolichnaya	红牌伏特加	25.00

GIN

013030 Gordon's	戈登金酒	25.00
013032 Beefeater	将军金酒	30.00
013034 Bombay	蓝宝石金	30.00
013036 Tanqueray	得其利金酒	30.00

<u>RUM</u>		Glass
013040 Bacardi Silver	百加得	25.00
013042 Myers	美雅士	30.00
013044 Captain Morgan	摩根船长	30.00
013046 Malibu	马林宝	30.00
<u>TEQUILA</u>		
013050 Jose Cuervo Gold	豪牌金特吉拉	30.00
013052 Sauza Silver	银牌	30.00
<u>BOURBON</u>		
013060 Jim Beam	占边威士忌	30.00
013062 Jack Daniel's	杰克丹威士忌	32.00
013064 Old Grand Dad	老爷威士忌	26.00
<u>WHISKEY</u>		
013070 7 Crown	七皇冠威士忌	30.00
013072 Seagram V.O.	施格兰 V.O	30.00
013074 Canadian Club	加拿大俱乐部	30.00
013076 Royal Suntory	日本皇家	20.00
<u>IRISH</u>		Glass
013078 Jameson	杰姆逊威士忌	32.00
<u>SCOTCH</u>		
013080 Dewars	白牌威士忌	30.00
013082 Cutty Sark	顺风威士忌	30.00
013084 Glenfiddish	格兰非迪威士忌	45.00
013086 Johnny Walker (Black)	黑牌威士忌	32.00
013088 Johnny Walker (Red)	红牌威士忌	30.00
013090 Grant's	格兰威士忌	40.00
013092 Chivas Regal	芝华士	40.00
<u>BRANDY</u>		
013100 Courvoisier V.S.O.P	拿破仑 V.S.O.P	50.00
013102 Hennessy V.S.O.P	轩尼诗 V.S.O.P	60.00
013104 Hennessy X.O	轩尼诗 X.O	160.00
013106 Remy Martin V.S.O.P	人头马 V.S.O.P	60.00
013108 Remy Martin X.O	人头马 X.O	160.00
013110 Camus X.O Superior	特酸金花 X.O	160.00

<u>SHERRY</u>		Glass
013120 Harvey's Bristol Cream	夏威甜些利酒	30.00
013122 Sandeman Sherry	三地文甜些利酒	30.00
013124 Tio Pe Pe	天奴比	32.00

<u>PORT</u>		
013130 Taylor's Special Tawny	泰勒紫色波特	30.00
013132 Sandeman	山地文波特	30.00

<u>CORDIALS</u>		
013140 Amaretto	意大利杏仁酒	30.00
013142 D.O.M	当酒	30.00
013144 Bailey's Irish Cream	贝力咖啡甜酒	30.00
013146 Cointreau	君度力解	30.00
013148 Drambuie	杜林标力娇	35.00
013150 Frangelico	佛朗尼扣	30.00
013152 Galliano	加利安诺	30.00
013154 Grand Marnier	金万利香橙酒	40.00
013156 Kahlua	咖啡蜜酒	30.00
013158 Sambuca	森伯嘉尚香酒	30.00

<u>BEERS</u>		Can
013200 Budweiser	百威啤酒	25.00
013201 Heineken	喜力啤酒	25.00
013202 Chongqing Beer	重庆啤酒	25.00
013203 Tsing Tao Beer	青岛啤酒	25.00
013204 Quan Ling Black Beer	泉凌黑啤酒	25.00

<u>JUICES</u>		Glass
013240 Coconut Juice	椰汁	20.00
013242 Orange Juice	橙汁	20.00
013244 Pineapple Juice	菠萝汁	20.00
013246 Grapefruit Juice	西柚汁	20.00
013248 Tomato Juice	番茄汁	20.00

<u>CANNED SODA & BOTTLED WATER</u>		
013270 Evian Mineral Water	亦云矿泉水	20.00
013272 Perrier Water	巴黎矿泉水	20.00
013274 Coca Cola	可口可乐	15.00
013276 Diet Coke	健怡可乐	15.00
013278 Sprite	雪碧	15.00
013280 Ginger Ale	干姜汁	15.00

013282	Tonic Water	汤力水	15.00
013284	Soda Water	苏打水	15.00
013286	Sunkist Orange	新骑士橙汁	15.00

YANGTZE RIVER SPECIALS

			Glass
013340	Victoria Hi	维多利亚嗨	45.00
	A Cool Blend Of Mint and Fresh Juices		
013342	Victoria Vista	维多利亚游船	45.00
	Vodka With Exotic Liquors and Fresh Juice		
013346	Slow Boat To China	慢舟东航	45.00
	A Blend Of Gin, Brandies, and Fresh Fruit		
013348	ShangHai Sunrise	上海之晨	45.00
	Vodka, Cherry Brandy, Lime Juice		
013350	Mai Tai	媚态	45.00
	A Blend Of Rum and Tropical Juices		
013352	Zombie	冰冻果味酒	45.00
	Rum and Apricot Brandy with Exotic Juice		
013354	ChongQing Mary	重庆玛利	35.00
	A Spicy Chinese Take On An Old Favorite		
013356	Blue Dolphin	蓝色豚影	45.00
	Perfect For Dolphin Watching		

COCKTAILS

			Glass
013302	Bacardi Cocktail	巴卡迪鸡尾酒	35.00
013304	Black Russian	黑色俄罗斯	35.00
013306	Bloody Mary	血玛利	35.00
013308	Daiquiri (Seasonal Fruit)	季节性果汁	40.00
013310	Gin & Tonic	金汤力	35.00
013312	Gin Gimlet	杜松之梦	40.00
013314	Greyhound	灰狗	40.00
013316	Kamikaze	神风敢死队	40.00
013318	Long Island Ice Tea	长岛冰茶	45.00
013320	Manhattan	曼哈顿	40.00
013322	Margarita	玛格丽塔	40.00
013324	Martini	玛天尼	40.00
013326	Pina Colada	生锈钉	40.00
013328	Screwdriver	螺丝钉	40.00
013330	7 & 7	鹊桥	40.00
013332	Singapore Sling	新加坡司令	40.00
013334	Tom Collins	汤姆可林司	35.00
013336	Whiskey Sour	酸威士忌	35.00

ALCOHOL FREE COCKTAILS

Glass

013492 Roy Rodgers	罗伊罗杰	20.00
013494 Shirley Temple	秀兰 邓波	20.00
013496 Fruit Punch	水果宾治	20.00
013498 Virgin Mary	圣母玛利亚	20.00

CHINESE LIQUORS

Glass Bottle

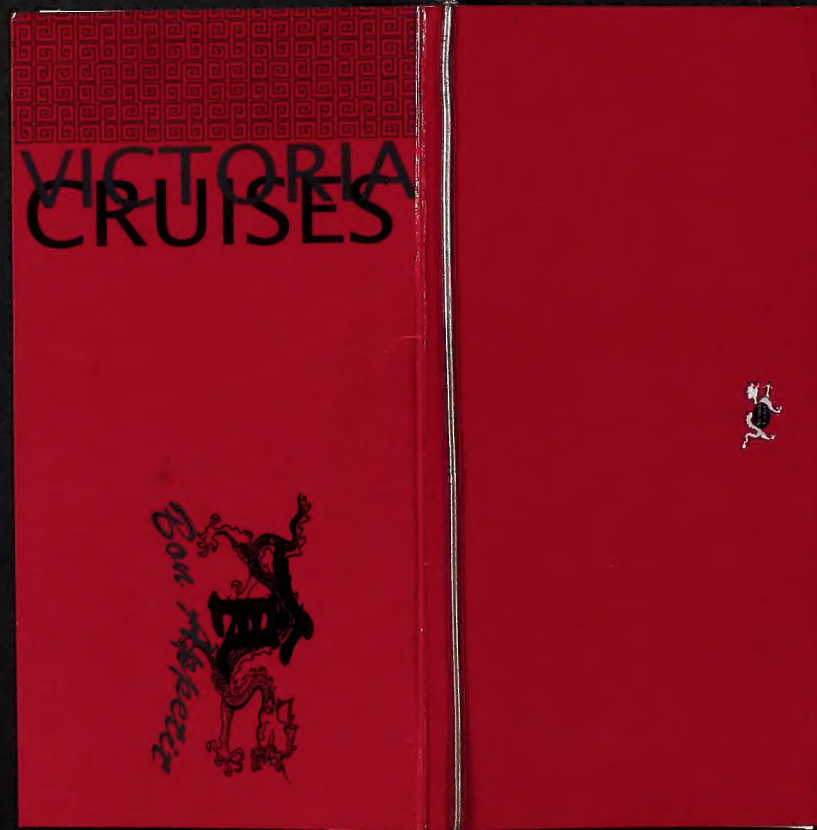
013380 Confucius Family Wine	孔府家酒	88.00
013382 Hua Diao Wine	花雕酒	60.00
013384 Jia Fan Wine	饭酒	60.00
013386 Sake	松竹梅	190.00
013388 Maotai	茅台	50.00 500.00
013390 Wu Liang Ye	五粮液	50.00 500.00

COFFEE & TEAS

Cup

013400 Fresh Brewed Coffee	咖啡	10.00
013402 Sanka (Decaf)	不含咖啡因咖啡	15.00
013404 Iced Coffee	冰咖啡	15.00
013406 Lipton Black Tea	立顿红茶	10.00
013408 Jasmine Tea	茉莉花茶	15.00
013410 Eight Flavor-Tea	八宝茶	15.00







Farewell Banquet

歡送宴會

冷菜

陳皮牛肉
如意蛋卷
菊花蟹肉
蜜汁腰果
姜汁豇豆
珊瑚萝卜卷

Appetizers

Spicy Beef
Egg Wrapped Meat Rolls
Shredded Crab
Sugar Glazed Walnuts
Coupes with Garlic Sauce
Coral Radish

湯

忌廉南瓜湯

Soup

Pumpkin Soup

熱菜

Main Dishes

果味魚 Sweet & Sour Fish
芝士焗牛肉 Beef Rolls with Cheese
菠蘿飯 Pineapple Fried Rice
鳳尾蝦球 Shrimp Balls
核桃雞 Fried Chicken with Walnuts
水晶餃 Steamed Dumpling
上湯什錦 Vegetables in Chicken Broth
孔雀菜心 Sautéed Vegetables

甜點

生日蛋糕
新鮮水果

Desserts

Surprise Cake!
Seasonal Fruit

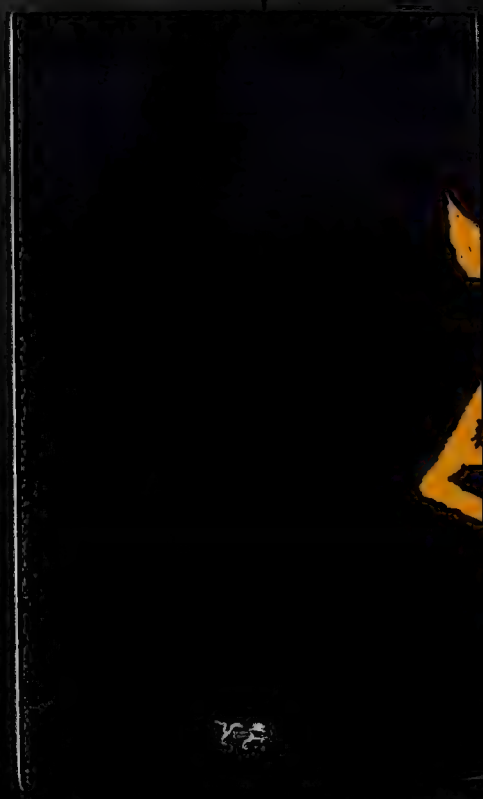


東江遊船管理集團公司
Victoria Cruises, Inc



Red Wine			
	Per Glass	Per Bottle	
<i>Dynasty</i> 013400 王朝 红葡萄酒	40.00	Red	160.00
A light and fruity wine, made in Tianjin, China. 采用中国天津优质葡萄酿造,富有水果口味。			
<i>Great Wall</i> 013402 长城 红葡萄酒	35.00	Red	140.00
A Cabernet Sauvignon made from selected grapes, grown in Hebei. 红葡萄酒采用河北省精制的葡萄制成。			
<i>Dragon Seal</i> 013404 龙徽 红葡萄酒	40.00		160.00
A complex taste of red fruits and pepper with a mild hint of oak, 富有水果味及橡木口味。			
<i>Chateau Saint Pierre</i> 圣皮尔古堡 梅洛	42.00	Merlot, 2002	168.00
California, U.S.A. 013406 Smooth and round in mouth, with red berries and cherry flavours. 口感圆润,富含红浆果及樱桃口味。			
<i>Chateau Chablisnet</i> 波尔多 红	50.00	Rouge, 2002	220.00
Bordeaux, France 013408 Rich, current like fruit flavours with balance soft tannins. 深红的色泽,富含新鲜果香,是丹宁和果香的完美结合,酒体平衡。			
<i>Robert Hall's Equages</i> 罗伯特斯特格利 希哈	45.00	Syrah, 1999	200.00
Languedoc, France 013410 Well-structured in the mouth with a base of clear but well softened tannins. 口味顺滑层次感,丹宁清晰而柔滑,巧克力及成熟水果香气令口味十分醇美。			
<i>Robert Hall's Equages</i> 罗伯特斯特格利 梅洛	45.00	Merlot, 2001	200.00
Languedoc, France 013412 Concentrated fruit flavors and subtle smoky notes give this wine exceptional roundness. 散发水果香味,口感圆润柔滑。			

White Wine			
	Per Glass	Per Bottle	
<i>Margaret River</i> 玛格丽特河 色拉干红	45.00	Shiraz, 2002	200.00
Margaret River, Australia 013414 A complex blend of fruit & chocolate, coffee & vanilla with soft chalky tannins. 这种口味是浆果、巧克力、咖啡和香草混合而成并带有淡淡的丹宁酸味道。			
<i>Margaret River</i> 玛格丽特河 杰乐解伯纳	45.00	Cabernet Merlot, 2002	200.00
Margaret River, Australia 013416 Fruit driven style of wine with ripe berry characters. 杰乐解伯纳红葡萄酒具有成熟的水果味道。			
<i>Philippe Gerbaud</i> 菲纳爵士特根波尔多		Red, 1995	240.00
Bordeaux, France By Bottle only			
White Wine			
	Per Glass	Per Bottle	
<i>Dynasty</i> 013900 王朝 白葡萄酒	40.00	White	160.00
Langju, P.R.C. A dry wine with a refreshing flavor. 白葡萄酒具有令人爽口的口味。			
<i>Great Wall</i> 013902 长城 白葡萄酒	22.00	White	88.00
A medium sweet wine. 中度甜酒,由河北出产的精选上等葡萄制成。			
<i>Chateau Saint Pierre</i> 圣皮尔古堡 莎当妮	45.00	Chardonnay, 2002	200.00
California, U.S.A. 013904 Round, soft and creamy texture. Fruity on the palate, with supporting toasted and smoky aromas. 再结合,甜酒味会衬托下,典型的莎当妮果味葡萄酒拥有醇滑清爽的质地。			
<i>Chateau Chablisnet</i> 波尔多 白	50.00	Sauvignon, 2002	220.00
Bordeaux, France 013906 A delightful dry and fruity white wine. 带水果味香使人陶醉的白葡萄酒。			
<i>Lafleur Chevalier</i> 花骑士	50.00	Bianc, 1999	220.00
Bordeaux, France 013908 A delightful dry and fruity white wine. 带水果味香使人陶醉的白葡萄酒。			





Dear Passenger,

Welcome to Victoria Cruises and the majestic Yangtze River. We are delighted to have you on board and we will do our utmost to provide a comfortable, interesting and enjoyable cruise.

As an international management company, Victoria Cruises is in its tenth year of marketing and managing the Victoria fleet. Based in New York, Victoria Cruises has established international standards on the Yangtze River; we take pride in the professional service offered by our international cruise directors and staff.

In 2004, we are pleased to introduce our premier ships, a series of larger contemporary vessels with enhanced facilities and special new features. Our premier series includes the newly built Victoria Katarina, in addition to recently rebuilt ships the Victoria Empress, Victoria Queen, Victoria Prince and Victoria Star. We also feature our classic ship, the Victoria Rose, which was rebuilt in 2001 and features Victoria's same outstanding service.

In addition to the popular cruises through the scenic Three Gorges, Victoria continues to offer longer cruises between Chongqing and Shanghai, featuring interesting stops at Wuhan, Huangshan and Nanjing.

On board, our cruise directors provide interesting lecture about China and the Yangtze River. Facilities include an accommodating cocktail lounge, business center, game room, health clinic and beauty salon. Stop in and browse through our selection of local arts and special products at Victoria's gift shop or relax in our reading room with selection on Chinese history and culture. Your television offers a variety of channels including HBO and BBC. Feature films and a sampling of local Chinese cultural entertainment will further enhance the enjoyment of your cruise. Internet access enables you to keep in touch with colleagues, friends and family.

Entertain yourself and others by testing your singing skills on our entertainment and karaoke stage. You may also enjoy participating in our crew's fashion or cabaret show alongside members of our staff.

Our Dynasty Dining room offers single seating dining with a variety of Chinese cuisine and western selections. Breakfast and lunch are served buffet-style, while dinners are served banquet-style. You may be invited by the Captain to be his guest at the cocktail party or banquet dinner.

To help maintain a high level of service, we ask that you kindly complete the *Comment Card* provided and leave it in your cabin or drop it in the box located at the Front Desk at the end of your cruise.

Once again, thank you for selecting Victoria Cruises. We hope your journey with us will be a most unforgettable one.

Sincerely yours,
Victoria Cruises Management
JAMES PI
PRESIDENT



THE CIVILIZED WAY TO SEE THE YANGTZE
Victoria Cruises, Inc.
中国重庆至上海中外豪华游轮 电话: 023-63164512 83711800 传真: 023-63814474 83820264 电子邮箱: victoria@public.cq.cq.cn
纽约总部 37-05 39th Ave., Woodside, N.Y. 11377 电话: 212-3191650 传真: 212-3190889 电子邮箱: content@victoriacruises.com
网站地址: www.victoriacruises.com

中国重庆市南岸区新华路381号 电话: 023-63604512 63713500 传真: 023-63814474 63820264 电子邮箱: victoria@public.cq.cq.cn
纽约总店37-05 29th Ave., Woodside, N.Y.11377 电话: 212 8181650 传真: 212 819889 电子邮箱: contact@victoriacruiises.com
主理网站: <http://www.victoriacruiises.com>



親愛的乘客:

歡迎您乘坐維多利亞游船,暢遊壯麗的長江。我們很高興能在此為您服務。我們將盡最大努力使您在長江上度過一個舒適、有趣和愉快的假期。

維多利亞系列游船由總部位于美國紐約的維多利亞游船公司經營管理。我們以國際標準管理的模式來到長江。已有十年的歷史。船員們在國際化的駐船代表的帶領下熟練地為客人提供一流的服務。國際化的駐船代表和全體船員以專業的精神為客人提供一流的服務。我們為此而感到自豪。

2004年我們推出的是一系列擁有新特性及高級設備的、更大的現代化游船。除我們最近開新的游船-維多利亞中野號、維多利亞女王號、維多利亞王子號、維多利亞北門號以外,還隆重推出最新打造的維多利亞凱歌號,以及我們的經典之船-于2001年翻修的維多利亞招商號。所有的維多利亞游船均提供一如既往的出色服務。

除最受歡迎的三峽風景游船外,維多利亞還繼續推出重慶至上海的更長線路游船。途中經停武漢、黃山及南京等景點和城市。

船上的駐船代表將為您做有關中國和長江的知識講座。船上現代化設施齊備。主要有酒吧、商務中心、棋牌室、賭博室和美容室。另外在船上禮品店,您可以選擇各種各樣的地方手工藝品和特色產品;在團體室裏,您可以品味各類有關中國歷史和文化的書籍;房間電視有多種節目供觀看,其中包括BSO及BBC。錄相知道的電影和當地文化娛樂節目將給你的行程增添無限樂趣;船上的英特網設施可以保證你隨時與同事、朋友及家人保持聯系。

在船子酒吧,您可以唱卡拉OK一展您的歌喉,縱樂自己也縱樂他人,您還可以同船員一起參加服裝表演和文藝表演。

我們的早晚餐廳為您提供多種多樣精美的中西式餐食。早餐和午餐通常是自助餐。晚餐是宴會式的桌餐。船長可能邀請您作為特邀嘉賓參加他的歡迎酒會和宴會。

為了保持高質量的服務水平,我們懇請您在航程結束時填寫一份《賓客意見表》留在房間內或放進前臺的意見箱裏。您的寶貴意見將是我們收到的最好禮物。

再次感謝您選擇維多利亞游船,祝您與我們一起度過這個難忘的旅程。

維多利亞游船公司
畢東江總裁



THE CIVILIZED WAY TO SEE THE YANGTZE
Victoria Cruises, Inc.
中國長江游船有限公司總公司 021-51084111 021-51084112 021-51084113 021-51084114 021-51084115 電子郵件: china@pata.com.cn
紐約總公司 17-09 399 Ave., Woodside, N.Y. 11377 電話: 212-8181800 傳真: 212-8181801 電子郵件: china@victoriacruises.com
上海總公司: <http://www.victoriacruises.com>



Victoria Room Service Menu

Selection #1

Garlic Bread
Garden Salad
Vegetable Soup
Fried Pork or Chicken Chop
Spaghetti or Pasta

Price: 100 RMB

Selection #2

Bread Basket
Pickled Vegetable/Spring Rolls
Wonton Soup
Kung Pao Chicken with Rice

Price: 100 RMB

Selection #3

Bread Basket
Vegetables/Roasted Pork
Hot & Sour Soup
Yangzhou Fried Rice

Price: 80 RMB

Selection #4

Bread Basket
Pickled Vegetables
Noodle Soup (Chicken or Pork or Beef)

Price: 80 RMB

Selection #5

BLT Pub Sandwich
French Fries

Price: 50 RMB

Selection #6

Garden Salad
Hamburger
French Fries

Price: 50 RMB

*Tea, fruits, and freshments are all provided freely in the dishes above.



维多利亚点菜单

菜单#1

蒜茸面包
花园沙拉
什锦蔬菜汤
炸猪排或鸡排
意大利面或PASTA

每份价格: 100 RMB

菜单#2

面包篮
泡菜/春卷
馄饨汤
宫爆鸡丁
白饭

每份价格: 100 RMB

菜单#3

面包篮
生菜叉烧
酸辣汤
扬州炒饭

每份价格: 80 RMB

菜单#4

面包篮
泡菜
汤面(鸡肉丝/肉丝/炸排骨/红烧肉)

每份价格: 80 RMB

菜单#5

BLT俱乐部三明治
炸薯条/酸黄瓜

每份价格: 50 RMB

菜单#6

沙拉
汉堡包
炸薯条

每份价格: 50 RMB

*以上餐点皆免费提供茶水、水果或点心。